Porównanie tłumaczeń I Kronik 10:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy następnego dnia Filistyni przyszli, aby łupić przebitych (mieczem), znaleźli Saula i jego synów, poległych na górze Gilboa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnego dnia Filistyni wrócili na pole bitwy, aby złupić poległych. Na górze Gilboa znaleźli zwłoki Saula i jego synów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy nazajutrz Filistyni przyszli, aby złupić zabitych, znaleźli Saula i jego synów poległych na górze Gilboa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy nazajutrz przyszli Filistynowie brać łupy z pobitych, znaleźli Saula, i synów jego, leżących na górze Gielboe; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A drugiego dnia zwłócząc Filistymowie łupy z pobitych, naleźli Saula i syny jego leżące na górze Gelboe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nazajutrz przyszli Filistyni złupić ciała zabitych i znaleźli Saula i jego synów, leżących na wzgórzu Gilboa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy nazajutrz Filistyńczycy przyszli, aby obdzierać pobitych i znaleźli Saula i jego synów, poległych na pogórzu Gilboa, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnego dnia, gdy Filistyni przybyli, żeby złupić zabitych, znaleźli Saula i jego synów poległych na wzgórzu Gilboa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy nazajutrz Filistyni wybrali się złupić zabitych, natrafili na ciała Saula i jego synów poległych na górze Gilboa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnego dnia, gdy Filistyni przybyli, aby obrabować poległych, znaleźli Saula i jego synów, którzy padli na górze Gilboa; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося на другий день і пішли чужинці брати здобич з побитих і знайшли Саула і його синів, що впали в горі Ґелвуї. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy nazajutrz przyszli Pelisztini, aby brać łupy z pobitych, znaleźli Saula oraz jego synów, leżących na górze Gilboa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy nazajutrz Filistyni przyszli odzierać zabitych, znaleźli Saula i jego synów, którzy polegli na górze Gilboa. |